

རྟོགས་བརྗོད་མདུན་ལེགས་མ་བཞུགས་སོ།།  
《證道歌》

༦། རྩོམ་བདེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག  
喻 迭類殊 久紀  
噯願成善樂！

འདིག་རྟེན་མཐོ་རིས་བྱང་གོལ་ལྷ་བའི་མིག  
吉滇 托哩 講卓 搭威密  
能見世間善趣淨脫眼，

བདེ་ལེགས་ཅ་བ་རིན་ཅན་སླ་མ་དང་།  
迭類 札哇 錦堅 喇嘛檔  
善樂根本恩澤上師尊，

འབད་པ་ཚུང་དུས་སྐབས་ཆེན་ཆོགས་སྤྱད་ལ།  
貝巴曲烏拉千措篤拉  
少許努力能集大資糧，

བྱད་པར་རང་གིས་སྡོན་བྱས་དགེ་བ་ལ།  
切巴 壤紀 翁且 給哇拉  
尤其自己往昔所造善，

སྡོན་བྱས་དགེ་བ་གོང་དུ་འཕེལ་ལོ་ཞེས།  
翁且 給哇孔篤 沛洛謝  
謂昔所造善業倍增長，

དགོས་པ་གཞན་ཡང་མང་དུ་མཐོང་བས་ན།  
格巴 賢洋 芒篤 通偉那  
若見其餘需求眾多時，

དང་པོར་རྒྱ་ཆེན་ཐོས་པ་མང་དུ་བཅའ་ལ།  
檔波 嘉千 託巴 芒篤綴  
最初尋求廣大多聽聞，

ཐ་མར་ཉིན་མཚན་ཀུན་དུ་ཉམས་སུ་སྤངས།  
踏嗎 寧千 坤度 良殊浪  
最後一切晝夜實修習，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

སྲིད་ལམ་འབྲམས་པས་དུབ་པའི་ངལ་སོའི་གནས།  
夕浪 嗶悲 篤悲 耶說內  
徘徊有道疲倦憩息處，

ཇི་བཅུན་མཁྱེན་པའི་གཏེར་གྱི་ཞབས་ལ་འདུད།།  
傑尊 謙悲 迭紀 俠拉篤  
至尊智藏足下恭敬禮。

འདག་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་མཚོག་དུ་གསུངས།  
給拉結殊宜壤秋度宋  
隨喜善業佛說最殊勝，

རྫོམ་སེམས་བྲལ་བས་དགའ་བ་ཆེར་བསྐྱེད་ན།།  
隆森 最威 嘎哇 切節那  
遠離驕慢若生大歡喜，

རྒྱལ་བས་གསུངས་པའི་དོན་དེ་བསྐྱབ་ཕྱིར་དང་།།  
甲威 松巴 屯迭 竹企檔  
勝者所宣彼義能辦故，

སེམས་ཁྱོད་དགའ་བ་འདི་ལྟར་བསྐྱེད་ན་ལེགས།  
森卻 噶哇 迪搭 節那類  
心啊汝應如是生歡喜！

ཁར་དུ་གཞུང་ལུགས་ཐམས་ཅད་གདམས་པར་ཤར།  
琶篤 雄路 湯傑 檔巴夏  
中間論理皆現為教授，

ཀུན་གྱང་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་ཆེད་དུ་བསྡོམས།  
坤將 滇巴 傑悲 切篤偶  
為弘教法一切皆迴向。

ཁགའ་རིན་ཆེའོ་རྗེ་བཅུན་མཁྱེན་པའི་གཏེར།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

སྒང་དོར་གནས་ལ་ཀུན་ནས་འཛོམས་པའི་སྟུན།  
浪朵 內拉 坤內 通悲木  
遮蔽一切取捨處之暗，

ལམ་མི་ཤེས་ན་ཐར་པའི་གྲོང་མཚོག་ཏུ།  
浪密 謝內 踏悲 總秋度  
道若不知殊勝解脫城，

དེ་ཉིད་ཕྱིར་ན་མི་པམ་ཚོས་རྗེ་དང་།  
迭尼 企那 彌旁 確傑檔  
以是故於慈氏妙法主，

གཞུང་ལ་ཕྱོགས་རེ་བ་དང་རགས་པ་རེས།  
雄喇 秋瑞 瓦檔 饒巴瑞  
論著中之片面和粗分，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

བྱད་པར་ཚུ་རོལ་མཐོང་བས་དངོས་པོ་ཡི།  
切巴 促若 通威 翁波以  
尤其異位凡夫於事物，

ཡང་དག་རིགས་པའི་གཞུང་གི་དཀའ་གནས་ལ།  
洋達 理悲 雄紀 嘎內拉  
真正正理論著艱難處，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

མདོ་སྟགས་གཞུང་ལ་ངལ་བ་མང་བྱས་ཀྱང་།  
朵阿 雄拉 耶瓦 芒且將  
雖於經咒論著多辛勞，

གང་ཡང་མ་བསྐྱབས་ཅི་ཡང་མི་ཤེས་པས།  
扛洋 瑪拉 基央 密謝貝  
毫不學習一無所知故，

མཐོང་ནས་ལྷག་པར་སྐྱབས་གཞུང་ལུགས་ཀྱི།  
通內 哈巴 路祝 雄路紀  
見已特於龍樹論著理，

ཡང་དག་ཐོས་པའི་སྟོན་མེས་མ་བསལ་བར།  
洋達 託悲 總味 瑪些瓦  
未以正聞明燈予消除，

འདུག་པར་འགྱུར་བ་སྟོས་ཀྱང་ཅི་ཞིག་དགོས།  
句巴 久哇 莫江 幾夕格  
雖欲進入又有何所求？

འཛོམས་སྒྲིང་རྒྱན་དུག་མཚོག་གཉིས་ཞེས་གྲགས་པའི།  
詹林 堅祝 秋尼 協札貝  
瞻洲著稱六勝二莊嚴，

ཚིམ་པར་མ་བྱས་ཀུན་ལ་ཞིབ་དུ་སྦྱངས།  
慶巴 瑪切 坤拉 席度江  
不以滿足一切細修習，

བཀའ་བྲིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏེས།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

དེ་ཉིད་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་སྟོན་གཅིག་པུ།  
迭尼 滇拉 貝悲 果基布  
真理抉擇確定唯一門，

འབད་པ་དུ་མས་ཡང་དང་ཡང་དུ་སྦྱངས།  
貝巴 篤味 洋檔 洋篤江  
以大勵力數數而修習，

བཀའ་བྲིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏེས།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

ཟབ་དོན་ཉམས་སུ་ལེན་དང་སྦྱབ་ན།  
灑屯 良殊 練檔 嗎哇那  
但於深義實修和言說，

ལྟ་བའི་ཚུལ་ལས་རིང་དུ་མ་སོང་བར།  
搭威 促類 林篤 瑪松瓦  
正見軌理長期未深入，

ཟབ་མོ་འབྱེད་པའི་སྤྲ་བའི་རིགས་ལམ་ནས།  
灑摩 且悲 差威 理朗內  
甚深剖析微細之理路，

ཡང་དག་ལྷ་བ་འདྲེན་པའི་གནད་ཀྱན་ལ།  
洋達 搭哇 真悲 內坤拉  
正見所引一切諸要訣，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

འདི་ན་རྫོགས་སངས་རྒྱས་སུ་བགོད་པ་ལ།  
迪那 卓桑 傑殊 卓巴拉  
此中邁向圓滿佛甚深，

ནམ་པ་གཉིས་ཡོད་གསང་སྤྲུགས་པར་བྱིན་ལས།  
南巴 尼有 桑阿 帕欽雷  
共有二乘若謂密咒乘，

ཉི་མ་ལྷ་བ་ལྷ་བྱུང་ཀྱན་ཏུ་གྲགས།  
尼瑪 達哇 搭布 坤度乍  
猶如日月一切普稱道，

ཟབ་མོའི་ཐེག་དེ་དི་ལྷ་བུ་ཞིག་ཅེས།  
灑摩 帖迭 幾搭 布席界  
則問甚深之乘是何耶？

དེ་འདྲ་དེ་ཡང་ཤེས་རབ་ཅན་ཡིན་ན།  
迭札 迭央 謝饒 堅迎那  
似此若彼真是智慧者，

ཤིན་ཏུ་མདུན་དཀའ་གོང་ན་མེད་པའི་ལམ།  
新度 翠嘎 孔那 美悲朗  
極難值遇至高無上道，

དེ་ཉིད་བྱིར་ན་རྒྱལ་བའི་ཐེག་པ་མཚོག  
迭尼 企那 嘉威 帖巴秋  
以是之故勝者之勝乘，

དངོས་གྲུབ་གཉིས་ཀྱི་གཏོར་གྱུར་ཟབ་མོ་དེར།  
翁祝 尼紀 迭久 灑摩迭  
既入彼二悉地甚深源，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

ལེགས་པར་སྤྲངས་ཏེ་ཐེ་ཚོམ་ཚོད་པར་བྱས།།  
雷巴 江迭 貼重 缺巴且  
善加修習斷除疑惑已，

ཁག་འ་དིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏོར།།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

ཟབ་མོ་དོ་རྗེ་ཐེག་དང་པར་བྱིན་ཐེག  
灑摩 多傑 帖檔 帕欽帖  
金剛乘和波羅蜜多乘，

ཤིན་ཏུ་བྱད་པར་འཕགས་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས།།  
新度 切巴 帕巴 迎諾謝  
不比波羅蜜多乘超勝，

ཚིག་དེ་བདེན་པའི་ཚིག་ཏུ་འདོད་བཞིན་བྱ།།  
企迭 典悲 企度 德興篤  
承許此語是為真實語，

ཚོལ་བར་མི་བྱེད་མཁས་པའི་ཁྱར་འདིན་པ།།  
措哇 米且 盔悲 庫津巴  
不作探詢即持學者擔，

དེ་ལས་གཞན་པའི་དབང་པོ་རྩལ་པོ་གང་།།  
迭類 賢悲 汪波 督波扛  
除彼餘者有誰是鈍根？

འདི་འདྲ་ཡལ་བར་འདོར་བ་ཀྱེ་མའོ་མཚར།།  
迪乍 雅哇 朵瓦 皆嗎擦  
似此輕言拋棄真奇哉！

སངས་རྒྱས་ལས་ཀྱང་དགོན་པའི་དོ་རྗེ་ཐེག  
桑傑 雷江 宮悲 多傑帖  
較佛更為珍貴金剛乘，

ཁྱེན་ནས་འབད་པ་མང་པོས་རིང་དུ་སྤྲངས།།  
徐內 貝巴 芒波 林篤江  
眾多努力長期作修習，

ཁག་འ་དིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏོར།།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

རྒྱུད་ལྡེ་འོག་མ་གསུམ་གྱི་ལམ་གྱི་ཚུལ།  
局迭 偶嗎 順紀 朗紀促  
若於下三續部道軌理，

རྒྱུད་ལྡེ་ཀུན་གྱི་མཚོག་ཏུ་ཐག་བཅད་ཀྱང་།  
局迭 坤紀 秋度 踏解江  
定為一切續部最殊勝，

གསང་བ་སྤྱི་རྒྱུད་ལེགས་པར་གྲུབ་པ་དང་།  
桑哇 基局 雷巴 竹巴檔  
善為修持密咒總續部，

བྱ་རྒྱུད་རིགས་གསུམ་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་གི།  
甲局 理順 基檔 且乍紀  
事續三種姓之總和別，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

རྒྱུད་ལྡེ་གཉིས་པ་སྦྱོད་པའི་རྒྱད་རྣམས་ཀྱི།  
局迭 尼巴 決悲 局南紀  
成為第二續部眾行續，

རྒྱུད་ལ་སྤྱངས་པས་སྦྱོད་པའི་རྒྱད་ཀྱི་ཕྱོགས།  
局拉 江貝 決悲 局紀秋  
於彼修習行續之章品，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

རྒྱུད་ལྡེ་གསུམ་པ་རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་རྣམས་ཀྱི།  
局迭 順巴 內久 局南紀  
第三續部瑜伽續主要，

བཤད་རྒྱུད་རྫོ་རྗེ་ཙེ་མོ་ལ་སོགས་ལ།  
謝局 多傑 最摩 拉碩拉  
修習釋續金剛頂等法，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

མི་ཤེས་དེ་ཡིས་རྣལ་འབྱོར་སྒྲ་མེད་རྒྱད།  
米謝 迭伊 內久 拉昧局  
不知就於無上瑜伽續，

དྲམ་བཅའ་ཙམ་དུ་བྱད་པར་ལེགས་མཐོང་ནས།  
檔架 帳篤 些巴 雷通內  
然僅立誓亦能略見到，

དཔུང་བབམ་གིས་ལུས་བསམ་གཏུན་ཕྱི་མ་སོགས།  
彭桑 紀徐 桑滇 企嗎碩  
妙臂問經靜慮後品等，

རྒྱུད་ལྡེ་རྣམས་ལ་རིང་དུ་འདྲིས་པར་བྱས།  
局迭 南拉 林篤 幾巴切  
於眾續部長期熟諳習，

བཀའ་དྲིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏེར།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

གཙོ་བོར་གྱུར་པ་རྣམ་སྤང་མངོན་བྱང་གི།  
桌喔 久巴 南浪 翁講紀  
主要毗盧遮那現證續，

གང་ཡིན་དེ་ཡང་ལེགས་པར་ངེས་པར་བྱས།  
康迎 迭央 雷巴 演巴且  
若誰於彼皆能善肯定，

བཀའ་དྲིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏེར།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

གཙོ་བོ་དཔལ་ལྷན་དེ་ཉིད་བསྐྱུས་པའི་རྒྱད།  
桌喔 貝登 迭尼 篤悲局  
吉祥真如所攝之續部，

སྤྱངས་པས་རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ཀྱི་དགའ་སྟོན་ལྗོང་།  
江貝 內久 局紀 嘎東紐  
體驗瑜伽續之歡喜宴，

བཀའ་དྲིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏེར།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

བཞི་པ་རྣམ་འགྲོར་སྐྱ་ན་མེད་པ་ལ།  
席巴 內久 拉那 美巴拉  
第四續部無上瑜伽中，

ཡོངས་སུ་གྲགས་པའི་པ་རྒྱུད་འདུས་པ་དང་།  
永殊 札悲 帕局 篤巴檔  
猶如日月之父續密集，

ཙ་རྒྱུད་བཤད་པའི་རྒྱུད་ལ་སོགས་པ་དང་།  
札局 謝悲 局拉 碩巴檔  
根本密續以及釋續等，

ཤིང་རྟའི་སོལ་ཆེན་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རྒྱུ།  
興大 碩千 篤紀 括洛局  
大乘車軌時輪金剛續，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

དེ་ནས་གདའ་བའི་བློ་ལྷན་སེལ་བའི་མཚོག  
迭內 篤伽 洛木 些威秋  
次除徒眾心暗之最勝，

དད་པ་བརྟན་པོས་གཞུང་ལུགས་གདམས་པ་རུ།  
帖巴 滇波 雄路 檔巴如  
論著道理現為教授故，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

དེ་ལྟར་འབད་པས་ལྷ་སྐྱབ་ཐོགས་མེད་ལས།  
迭搭 貝悲 路祝 託味雷  
如是勵力於龍樹、無著，

བྱན་མོང་མིན་པའི་ངེས་པ་རྟེན་གྱུར་པས།  
吞蒙 名悲 耶巴 涅久貝  
既已獲得不共定解已，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

།འཕགས་ལུལ་མཁས་པ་རྣམས་ལ་ཉི་ཟླ་ལྟར།།  
帕宇 盃巴 南拉 尼達搭  
聖境智者大眾共稱嘆，

།རྣམ་འགྲོར་མ་རྒྱུད་ཀྱི་དོར་བདེ་མཚོག་གི།།  
內久 瑪局 紀朵 迭秋紀  
以及瑜伽母續喜勝樂，

།མདོ་རྒྱུད་གཞན་དང་བཤད་སོལ་མི་འདྲ་བའི།།  
朵局 賢檔 謝碩 密札威  
和餘經續講說不相同，

།གསལ་བྱེད་དེ་མ་མེད་པའི་འོད་ལ་སྐྱབས།།  
些且 幾嗎 美悲 娥拉將  
能明無垢光釋中修習，

།བཀའ་དྲིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁུན་པའི་གཏེར།།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

དང་པོར་རྒྱ་ཆེན་པོ་མང་དུ་ཐོས་པ་བཅའ་བའི་སྐབས་ཉེ་དང་པོའོ།  
《首先尋求廣大聽聞，第一章》

།འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་ཤུགས་དྲག་རྒྱུན་རིང་གི།།  
講悲 央拉 旭乍 均林紀  
於妙吉祥猛力恆堅信，

།འཆར་ཕྱིར་གསོལ་བཏབ་རྒྱ་ཚོགས་ཀུན་ལ་འབད།།  
洽企 碩大 居措 坤拉貝  
努力祈求一切因資糧，

།བཀའ་དྲིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁུན་པའི་གཏེར།།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

།རིམ་བཞིན་བརྒྱུད་པའི་བྱང་ཚུབ་ལམ་རིམ་ལ།།  
林興 局悲 講處 朗林拉  
依次傳來菩提道次第，

།ཟབ་མོའི་གཞུང་མཚོག་པར་ཕྱིན་གདམས་པར་ཤར།།  
灑摩 雄秋 帕清 檔巴夏  
甚深妙論現為般若訣，

།བཀའ་དྲིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁུན་པའི་གཏེར།།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

བྱང་ཕྱོགས་འདི་ན་ཚད་མའི་གཞུང་ལུགས་ལ།  
講秋 迪納 切味 雄路拉  
於此北方量理論著中，

མདོ་དང་ལྗེ་བདུན་ཀུན་ལ་བྱང་ཆུབ་ཏུ།  
朵檔 迭頓 坤拉 講處度  
一切經和七部量論中，

འངམ་པའི་དབྱངས་ཀྱིས་ཕྱོགས་ཀྱི་སྲུང་པོ་ལ།  
講悲 央紀 秋紀 浪波拉  
曼殊師利曾經對陳那，

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་མིག་ཏུ་འགྱུར་རོ་ཞེས།  
卓哇 坤紀 密度 久若協  
將成一切眾生之眼目，

དེ་ནི་མི་རིགས་སྣ་བའི་སྤུལ་བྱང་དུ།  
迭尼 密理 瑪威 普炯篤  
彼者無理言說中之最，

ཚད་མ་ཀུན་ལས་བཏུས་པའི་མཚོད་བཟོད་དོན།  
切嗎 坤雷 度悲 卻決屯  
集量論中供讚之意義，

ནམ་གྲོལ་དོན་དུ་གཉེར་ལ་བཅོམ་ལྡན་འདས།  
南卓 屯篤 涅拉 炯登迭  
使欲求解脫者於世尊，

བསྟན་པ་ཁོ་ན་ཐར་འདོད་འཇུག་དོགས་སུ།  
滇巴 扣那 踏得 句歐殊  
唯是教法欲脫者津渡，

ལམ་གྱི་གནད་ཀུན་འདི་ལ་བར་རིགས་ལམ་ནས།  
朗紀 內坤 幾哇 理朗內  
齊集一切道訣從理路，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

དེ་ནས་བྱང་ས་མདོ་ལྗེ་རྒྱན་གཉེས་པོ།  
迭內 講薩 朵迭 堅尼波  
次於菩薩地和經莊嚴，

སྦྱངས་དང་མ་སྦྱངས་དུ་མ་མགིན་གཅིག་ཏུ།  
江檔 瑪江 篤嗎 頸基度  
學和未學眾人齊聲說，

ཁ་གོད་པའི་ཉམས་ལེན་རིམ་པ་ཡོད་མིན་ཟེར།།  
卓悲 良練 林巴 有明協  
無赴菩提實修之次第。

ཁ་དོས་སུ་འདི་ཚོམས་འདི་ནི་མ་འོངས་དུས།།  
翁殊 迪仲 迪尼 瑪翁篤  
親言撰此此者於未來，

ཁ་སྲུང་གི་གནང་བ་སྣལ་བའང་ཚད་མར་བྱེད།།  
松紀 浪哇 哲哇 切瑪切  
賜言開許之故作量論。

ཁ་ཐོང་ནས་ལྷག་པར་ཚུལ་དེར་དབྱུང་བ་ན།།  
通內 哈巴 促迭 接巴納  
見已特於彼理若觀察，

ཁ་ཚད་མ་གྲུབ་པར་ལུགས་འབྱུང་ལུགས་ལྷོག་གིས།།  
切嗎 竹巴 路炯 路舵紀  
成量品終以順逆轉理，

ཁ་ཚད་མར་བསྐྱབས་ཤིང་དེ་ལས་དེ་ཡི་ནི།།  
切嗎 竹興 迭類 迭伊尼  
立為正量而且除了彼，

ཁེས་པ་གཏིང་ནས་རྟེན་པས་ཐེག་གཉེས་ཀྱི།།  
耶巴 丁內 涅悲 帖尼紀  
獲得徹底肯定於二乘，

ལེགས་པར་ཐོན་པས་ལྷག་པར་དགའ་བ་རྟེན།།  
雷巴 通貝 哈巴 嘎哇涅  
善能引發勝喜將獲得。

ཁ་གཏུང་དེ་ཆེ་འོ་རྗེ་བཅུན་མཁུན་པའི་གཏེར།།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

ལེགས་པར་སྦྱར་ཏེ་ཚུལ་བཞིན་རབ་འབད་པས།།  
雷巴 甲迭 促興 饒悲貝  
二善配合如理努力故，

མི་པམ་ཚོས་རྗེའི་གཞུང་དང་རྗེས་འབྲང་གི།

彌旁 確傑 雄檔 傑章紀  
慈氏法王之論和隨行，

གཞུང་ཀུན་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་གདམས་པར་ཤར།།

雄坤 良書 練悲 檔巴夏  
眾論現為實修之教授。

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།

促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

བཀའ་དྲིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏེར།།

嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

ལྷག་པར་བཟང་ཅིང་རྒྱ་ཆེའི་གསུང་རབ་ཚོགས།

哈巴 灑津 佳切 松饒措  
特於甚深廣大眾經典，

བསྐྱིགས་པའི་གོ་རིམ་ཉིད་ལས་ལམ་གྱི་གནད།།

集悲 果林 尼類 朗紀內  
彙編次序是為道要訣，

ཀུན་ལ་ངེས་སྟེན་བསྐྱབ་པ་ཀུན་བཏུས་ལ།

坤拉 演迭 拉巴 坤杜拉  
定解一切依於集學論，

བཞེན་ནས་མདོ་སྟེ་ཀུན་ལས་བཏུས་པ་སོགས།།

滇內 朵迭 坤雷 杜巴碩  
於集眾經之經集論等，

ལུ་སྐྱབ་ལུགས་ཀྱི་གཞུང་མཚོག་དུ་མའི་དོན།

路祝 路紀 雄秋 篤味屯  
龍樹宗之眾多妙論義，

ཉམས་སུ་ལེན་པའི་རིམ་པ་ལེགས་པར་མཐོང་།།

良書 練悲 林巴 雷巴通  
善見是為實修次第已，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།

促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

བཀའ་དྲིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏེར།།

嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

དེ་ནས་བསམ་གཏན་གྱི་མ་རྣམ་སྤང་ནི།

迭內 桑滇 企嗎 南浪尼  
次於靜慮後毗盧遮那，

མཛོད་པར་བྱང་ཚུབ་སངས་རྒྱས་གསང་བ་ཡིས།།

翁巴 講處 桑傑 桑哇以  
現證菩提諸佛曾秘密，

ལེགས་པར་བཤད་པའི་མན་ངག་ལ་བརྟེན་ནས།

雷巴 謝悲 棉阿 拉滇內  
善為宣說口訣依止已，

ལམ་གྱི་གནད་ཀུན་ལེགས་པར་གདམས་པར་ཤར།།

朗紀 內坤 雷巴 檔巴夏  
一切道訣皆現為教授，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།

促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

བཀའ་དྲིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏེར།།

嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

དཔལ་ལྷན་དེ་ཉིད་བསྐྱབ་པའི་ལམ་གྱི་གནད།

貝登 迭尼 篤悲 朗紀內  
攝集吉祥真如之道訣，

ཏིང་འཛིན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱབ་པར་མཐོང་བར་ནི།།

丁津 順紀 篤巴 通哇尼  
被三摩地攝持略見者，

ཅུང་བད་སྐར་ཡང་ལམ་དེར་བཟང་མོའི་དོན།

君些 拉揚 朗迭 薩摩屯  
再於彼道甚深之意義，

སྟོམ་ཚུལ་རྟོགས་པར་དཀའ་བ་པཎ་ཆེན་ནི།།

拱處 舵巴 嘎哇 邊千尼  
難悟修持軌理大學者，

སངས་རྒྱལ་གསང་བས་ཚ་བཤད་ཆ་མཐུན་རྒྱད།  
桑傑 桑威 札謝 洽吞局  
佛曾秘密如理作宣說，

ཁྱམ་གསུམ་སྤྱད་ཏེ་ཚུལ་བཞིན་བཤད་པ་དང་།  
南孫 甲迭 促興 謝巴檔  
根本釋續同品續三合，

རྒྱད་ལྗེ་གསུམ་གྱི་ཟབ་མོའི་ཉམས་ལེན་རྣམས།  
局迭 順紀 灑摩 良練南  
三續部之眾甚深修持，

སྒྲོམ་རིམ་ཇི་བཞིན་བཤད་པས་སྒྲོ་ལུན་བསལ།  
拱林 幾興 謝悲 洛木謝  
如修次說去除心昏暗，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

ཁགའ་བྱིན་ཆེའོ་ཇི་བཅུན་མཁྱེན་པའི་གཏོར།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

ཐུབ་པའི་ལེགས་བཤད་ཀུན་གྱི་མཐར་ཐུག་པ།  
圖悲 雷謝 坤紀 踏圖巴  
能仁一切善說之究竟，

ཁདལ་ལྡན་རྣལ་འབྱོར་སྤྲོ་ན་མེད་པའི་རྒྱད།  
貝登 內久 拉那 美悲局  
吉祥無上瑜伽之密續，

དེ་ཡི་ནང་ནས་ཤིན་ཏུ་ཆེས་ཟབ་པ།  
迭伊 浪內 新度 切灑吧  
於彼之中最極深奧者，

ཁདལ་ལྡན་གསང་བ་འདུས་པའི་རྒྱད་རྒྱལ་ལ།  
貝登 桑哇 篤悲 局嘉拉  
吉祥密集乃是密續王，

སྤྱོད་པའི་དམ་པ་ལྷ་སྤྱོད་འདི་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་།  
嗎威 檔巴 路祝 迪節宋  
言說勝士龍樹曾經說，

ཚུ་བའི་རྒྱད་དུ་ལམ་གྱི་གནད་རྣམས་ནི།  
札威 局篤 朗紀 內南尼  
根本續中諸種道要訣，

མཐར་ཐུག་ཚུལ་བཞིའི་རྒྱ་ཡིས་བཏབ་སྟེ་གནས།  
踏竹 促席 甲依 大迭內  
安住六邊四理印所封，

ཁི་ཕྱིར་བཤད་པའི་རྒྱད་གྱི་རྗེས་འབྲངས་ནས།  
迭企 謝悲 局紀 結章內  
是故隨行所說釋續已，

སྤྱོད་པའི་མན་ངག་ལས་ནི་ཤེས་བྱར་གསུངས།  
拉味 棉阿 類尼 謝嘉宋  
謂應從師教授中了知，

ཚུལ་དེ་གནད་དུ་བབྱུང་ནས་མན་ངག་གི།  
促迭 內篤 松內 棉阿紀  
持彼理為要訣已總之，

མཐར་ཐུག་མདོར་བྱས་སྟོན་བསྟུམ་རྣམ་གཞག་སོགས།  
踏圖 朵且 決篤 南夏碩  
教授究竟攝行建立等，

འདུས་པ་འཕགས་པའི་སྒྲོར་གྱི་ཕྱན་ཀུན་ལ།  
篤巴 帕悲 郭紀 真坤拉  
於諸聖派密集之細微，

རིང་དུ་འདྲིས་པར་བྱས་ཏེ་ཚུ་བའི་རྒྱད།  
林篤 幾巴 且迭 札威局  
長時諳習於其根本續，

སྒྲོན་མེ་ལྷ་བྱུར་གསལ་བར་བྱེད་པ་ལ།  
總味 搭布 謝哇 且巴拉  
依能顯明宛如明燈者，

བཞེན་ནས་བཤད་རྒྱད་ཆེན་པོ་ལྔ་དང་ནི།  
滇內 謝局 千波 阿擋尼  
和釋續中五大部配合，

ལེགས་པར་སྤྱད་ལ་འབད་པ་ཆེན་པོས་སྤྱདས།  
雷巴 賈拉 貝巴 千波將  
以大勵力長時作修習。



སྐྱེས་པས་འདུས་པའི་རིམ་གཉིས་སྤྱི་དང་ནི།  
將悲 篤悲 林尼 機檔尼  
修習故得密集二次第，

།ཁྱད་པར་རྗོགས་པའི་རིམ་པའི་གནད་ཀུན་རྟེན།  
切巴 卓悲 林悲 內坤涅  
總別圓滿次第一切訣，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

།བཀའ་ངིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏེར།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

དེ་ཡི་མཐུ་ལས་བདེ་དགུས་དུས་འཁོར་སོགས།  
迭伊 圖雷 迭傑 篤括碩  
由彼之力樂喜時輪等，

།རྒྱུད་སྡེ་མང་པོའི་གནད་དོན་གདམས་པར་གས།  
局迭 芒波 內屯 檔巴夏  
眾多續部訣義現教授，

དེ་དག་བདག་གིས་གཞན་དུ་བཤད་པས་ན།  
迭達 達紀 賢篤 謝貝納  
彼等我於餘處已宣說，

།འདིར་ནི་རྣམ་དཔྱད་ཅན་ལ་སློ་ཙམ་ཞིག  
迪尼 南決 間拉 果丈席  
此中於具慧者略曉門，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

།བཀའ་ངིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏེར།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

བར་དུ་གཞུང་ལུགས་ཐམས་ཅད་གདམས་པར་གས་བའི་སྐབས་ཏེ་གཉིས་པའོ།  
《中間一切論理現為教授，第二章》

དེ་ལྟར་གདམས་པའི་གཏེར་དུ་གྱུར་པ་ན།  
迭搭 檔悲 迭篤 久巴那  
如是若成教授之庫藏，

།ཐིག་ཆེན་གཉིས་ཀྱི་ཐུན་མོང་ལམ་དང་ནི།  
帖千 尼紀 吞蒙 朗檔尼  
當於二大乘之共通道，

ཐུན་མོང་མིན་པའི་ལམ་གྱི་རིམ་པ་གཉིས།  
吞蒙 名悲 朗紀 林巴尼  
以及不共道之二次第，

།གནད་བསྟུས་ཚང་བའི་ལམ་ལ་འདིས་པར་སྐྱེས།  
內篤 昌威 朗拉 幾巴將  
諳習攝集要訣圓滿道，

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདའ།  
促迪 桑新 屯嗎 雷內達  
思此道理並謀善計策，

།བཀའ་ངིན་ཆེའོ་རྗེ་བཙུན་མཁྱེན་པའི་གཏེར།  
嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
大恩澤啊至尊智慧藏！

རྒྱལ་སྐུས་སློབ་ལམ་གསལ་གྱི་ལྷང་རྣམས་ནི།  
甲謝 蒙朗 岡給 隆南尼  
諸佛佛子發願恆河流，

།དམ་ཚཱ་འདིན་པའི་སློབ་ལམ་ནང་འདུས་པར།  
檔確 錦悲 蒙朗 浪篤吧  
匯於秉持正法願望中，

གསུངས་ཕྱིར་དགེ་ཅད་སྟེང་བསགས་པ་ནི།  
宋企 給札 吉涅 薩巴尼  
言故盡諸所集眾善根，

།ཀུན་གྱང་ཐུབ་བསྟན་རྒྱས་པའི་ཆེད་དུ་བསྐྱོས།  
坤江 圖滇 傑悲 切篤偶  
為弘佛教一切皆迴向！

ཚུལ་འདི་བསམས་ཤིང་མདུན་མ་ལེགས་ནས་གདམ། །བཀའ་རིན་ཆེ་འོ་རྗེ་བཙུན་མཁུན་པའི་གཏེར།།  
 促迪 桑新 屯嗎 雷內達 嘎津 切喔 傑尊 千悲迭  
**思此道理並謀善計策， 大恩澤啊至尊智慧藏！**

བ་མར་ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་ཉམས་སུ་སྒངས་པ་དང་།།ཀུན་ཀྱང་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་ཆེད་དུ་བསྐོས་པའི་སྐབས་ཏེ་གསུམ་པའོ།།  
 《最後為於一切日夜實修和弘揚教法故迴向，第三章》

རང་གི་དགོ་བ་རྒྱ་ཆེར་སྤེལ་ཕྱིར་དང་།། །རྣམ་དཔྱོད་ལྡན་པའི་སྐལ་བཟང་མང་པོ་ལ།།  
 壤紀 給哇 甲切 沛企檔 南決 滇悲 格桑 芒波拉  
**為使自己善根廣增長， 並於眾多具慧有緣者，**

འདུག་སྒོ་མ་འོར་ཚུལ་བཞིན་བསྟན་པའི་ཕྱིར།། །རང་གི་རྟོགས་པ་བརྗོད་པ་འདི་བྱས་སོ།།  
 具果 瑪諾 促興 登悲企 壤紀 舵巴 決巴 迪且碩  
**如理開示無誤趣入門， 撰作自己之此證道歌，**

དེ་ལས་ཐོབ་པའི་དགོ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།། །རིམ་པ་འདི་ཡིས་འགོ་བ་མ་ལུས་ཀུན།།  
 迭類 托悲 給威 措南紀 林巴 迪依 卓哇 瑪呂坤  
**祈願由彼所得眾善聚， 以此次第眾生皆無遺，**

ཐུབ་པའི་བརྟུལ་ལྷགས་སྲ་ན་མེད་བཟུང་ནས།། །རྒྱལ་བ་དབྱེས་པའི་ལམ་ལ་འདུག་པར་ཤོག།  
 圖悲 度徐 拉那 美松內 甲哇 傑悲 朗拉 句巴秀  
**受持能仁無上禁行已， 進入勝者所喜之道中！**

ཅས་རང་གི་རྟོགས་པ་མངོན་པར་བརྗོད་པ་མདོ་ཙམ་དུ་བཤད་པ་འདི་ནི། །མང་དུ་ཐོས་པའི་དགོ་སྲོང་ཤར་ཙོང་ལ་སོ་སོ་བཟང་གྲགས་པའི་  
 略說自己之證道者， 此乃多聞比丘東宗喀巴·善慧名稱吉祥賢，

དཔལ་གྱིས་འབྲོག་རི་བོ་ཆེ་དགོ་ལྡན་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྤིང་དུ་སྦྱར་བའི་ཡི་གེ་པ་ནི་དཀའ་བཞི་པ་རིན་ཆེན་དཔལ་ལོ།།  
 於大荒山，甘丹尊勝勝者洲撰著。繕寫者四難論師仁千賢。

འདིས་ཀྱང་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་རྒྱས་པར་བྱེད་མ་རུས་པར་གྱུར་ཅིག །།སྐྱ་མཚན་ལོ།།  
 願以此善教法大寶弘揚一切方所時間中，永不衰頹！ 一切吉祥！

釋法炬恭譯 2013/07/09